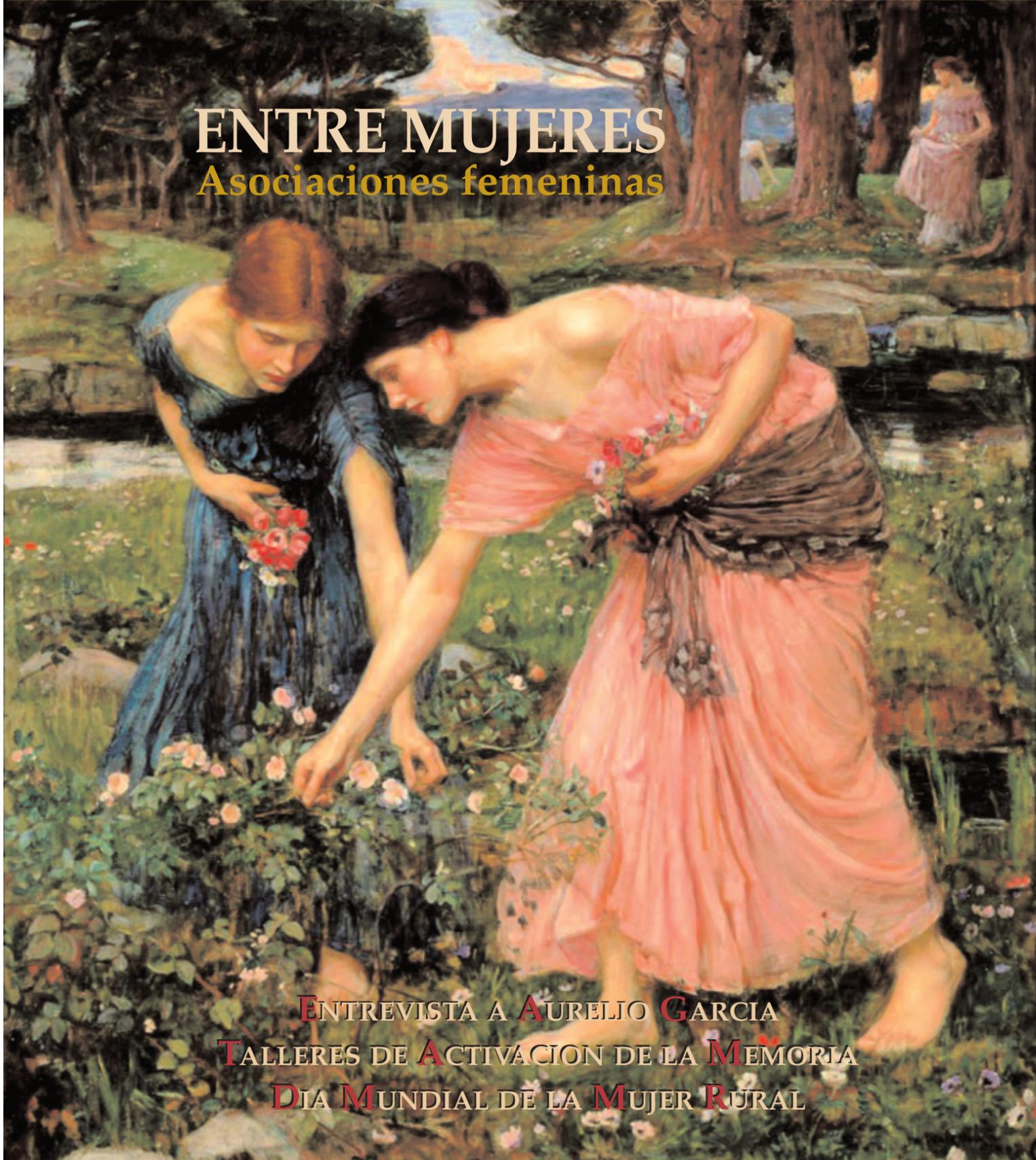


# Guayente

www.guayente.org

REVISTA CULTURAL DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE - SAHÚN - RIBAGORZA - HUESCA

N.º 68 - OTOÑO 2004



## ENTRE MUJERES

Asociaciones femeninas

ENTREVISTA A AURELIO GARCIA  
TALLERES DE ACTIVACION DE LA MEMORIA  
DÍA MUNDIAL DE LA MUJER RURAL



## HOTEL SAN ANTÓN

\*\*\*

Avda. Francia s/n Benasque  
Tel. 974 551 611

### CAFETERÍA BODEGA

## “EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

## HOTEL EL PUENTE I Y II



Cafetería  
Restaurante  
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.  
Tel. 974 551 279  
BENASQUE

## portada



### AUTOR

John William  
Waterhouse  
(1849 -1917)

### TÍTULO

Gather ye rosebuds  
while ye may (1909)

Nació en Roma donde residían sus padres, ambos pintores. Durante sus primeros seis años de vida absorbió la cultura clásica italiana que después reflejaría en muchas de sus obras. La historiografía del arte le adscribe al movimiento prerafaelita, pintores que aborrecían de toda la pintura posterior a Rafael de Sanzio y que bebían de las fuentes de la mitología e historia clásicas.

El gran público admiró sus delicados cuadros y la belleza de sus heroínas románticas, pero Waterhouse fue un pintor dotado de una exquisita técnica artística que le hizo granjearse el respeto de sus compañeros de profesión. Reconocido en Gran Bretaña, lugar donde vivió la mayoría de su vida, tras la etapa romana, fue nombrado académico de Bellas Artes en 1895. Tras una larga enfermedad falleció el 10 de febrero de 1917.

En la contraportada, la paloma de la paz, nos sirve de fondo para felicitar las fiestas navideñas a todos nuestros lectores.

Revista editada con la colaboración de:



## sumario

### 4 REPORTAJE

**Entre mujeres. Asociaciones.** Por Lola Aventín.  
Asistimos al encuentro Comarcal de Asociaciones de Mujeres celebrado en Benabarre el 20 de noviembre pasado y hablamos con la Presidenta de FEACCU-Huesca, Trinidad Valdovinos. También nos acercamos a las asociaciones femeninas del norte de la Comarca para darlas a conocer entre nuestros lectores.

### 13 BOLETÍN

**Asociación**  
Radiografía de la Asociación Guayente  
**Escuela de Hostelería**  
Curso de caramelo en Guayente  
**El Remós**  
Curso de fabricación de Jabones Artesanos

### 15 LA MANCHETA

**Sinc escalas tal sielo...u mes.** Por M.ª José Subirá.  
**Premio Bila de Benás 2004.** Narrativa en Patués.

### 21 ENTREVISTA A AURELIO GARCÍA

Charlamos con el nuevo Presidente de la Asociación Guayente.

### 23 LIBROS

**Pirineo. Un país de cuento.** Varios autores.

### 25 TALLERES DE ACTIVACIÓN DE LA MEMORIA

Actividad educativa desarrollada por el Servicio de Educación de Adultos de la Comarca de la Ribagorza.

### 26 MANIFIESTO

Día Mundial de la Mujer Rural

### 28 LA IMAGEN

**Invierno rojo.**  
**Fotografía:** Gemma Guillén Seira.  
**Texto:** Antonio Machado.



Escuela de Hostelería “Ntra. Señora de Guayente”

Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

Centro de Integración Sociolaboral “El Remós”

Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

Revista Cultural de la Asociación Guayente

Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 116

**Directora:**  
Lola Aventín Vázquez

**Equipo de redacción:**  
Conchi Artero, Carmen Castán, Jorge Nuño y Manolo Pérez.  
Impreso sobre papel ecológico de 125 grs.

**Depósito Legal:** HU 226/1993 - ISSN. 1576 - 401 X

**Imprime:** Gráficas Barbastró, s.l. Tel. 974 310 096

PAGINAS WEB: **Asociación:** www.guayente.info • **Escuela:** www.lasalle.es/guayente • **Santuario Virtual:** www.guayente.net  
**CORREO ELECTRONICO:** **Asociación:** desarrollo@guayente.info • **Escuela:** nsguayente@planalfa.es • **El Remós:** elremos@ctv.es

# Entre Mujeres

## Asociaciones femeninas del norte de la comarca



M.<sup>a</sup> José Subirá, Carmen Ciprés e Irene Quintana, presidentas de las asociaciones de Villanova-Sesué-Sos, Benasque - Cerler - Eriste y Montanuy - Bonansa en el Encuentro de Benabarre

LOLA

El 20 de noviembre pasado tuvo lugar en Benabarre un Encuentro Comarcal de Asociaciones de Mujeres de la Ribagorza bajo el lema Mujer, Consumo y Medio Ambiente, organizado por la Asociación de Mujeres y Consumidores de Valdeflores, la Oficina Comarcal de Información al Consumidor de la Ribagorza y la cooperativa Sargantana. Al acto asistieron alrededor de 170 mujeres procedentes de toda la comarca que participan en diversas asociaciones de amas de casa, consumidores y usuarios y que se trasladaron hasta Benabarre por medio de los autobuses gratuitos que se habían establecido al efecto por parte de la organización.

La jornada se planteó en torno a dos ejes fundamentales, en primer lugar establecer una toma de contacto entre las distintas asociaciones existentes en la zona, estableciendo nexos de unión y colaboración para posteriores actuaciones comunes y en segundo lugar, con la campaña Ribagorza Na-

tural: Mujer, Consumo y Medio Ambiente, desarrollar una actividad de sensibilización ambiental que promueva un cambio en las actitudes de consumo.

Inauguraron el acto el alcalde de Benabarre, Alfredo Sancho Guardia, el Presidente de la Comarca de la Ribagorza, José Franch Aventín, la Presidenta de FEACCU-Huesca, Trinidad Valdovinos Bispe y Rocío Sánchez Sánchez, Presidenta de la Asociación de Mujeres y Consumidores Valdeflores. A continuación tuvieron lugar dos interesantes charlas impartidas por los técnicos de Sargantana Carmen Laín y Juan Carlos Ascaso sobre Ecología en la vida cotidiana y Cómo disfrutar del Medio Ambiente. Las mujeres asistentes participaron activamente en las disertaciones, planteando todo tipo de preguntas y aportaciones personales que enriquecieron y amenizaron los trabajos.

A mediodía los participantes se trasladaron al polideportivo de Benabarre donde se aprovechó el tiempo de

la comida para intercambiar experiencias y conversaciones variadas que, sin duda repercutirán favorablemente en la coordinación y colaboración entre las distintas asociaciones comarcales. Para terminar el día el técnico de Patrimonio del Ayuntamiento acompañó a los asistentes a la jornada a visitar el castillo de la localidad.

La redacción de nuestra revista no quiso perderse esta interesante cita para conocer de cerca a algunas de las mujeres que impulsan el desarrollo sociocultural de nuestra comarca y de charlar con ellas sobre sus inquietudes y proyectos. Entrevistamos a la Presidenta de la Federación de Asociaciones de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios de Huesca (FEACCU), Trinidad Valdovinos y aprovechamos la ocasión para dar a conocer a nuestros socios las Asociaciones de Amas de Casa de Benasque, Laspáules, Montanuy y Villanova-Sesué a través de las voces de sus respectivas presidentas, Carmen, Rafi, Irene y M.<sup>a</sup> José. ●



# Trinidad Valdovinos Bispe

Presidenta de FEACCU, Federación de Asociaciones de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios en Huesca.

FEACCU-Huesca nace en 1996 con la intención de aunar esfuerzos y ayudar a las asociaciones locales oscenses en la gestión para el desarrollo rural y comarcal. A nivel nacional está federada en la CEACCU (Confederación de Asociaciones de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios), organización que cuenta con 420.000 socios, integrados en las 54 agrupaciones confederadas de todas las Comunidades Autónomas. FEACCU-Huesca cuenta en la actualidad con 75 asociaciones federadas que aglutinan a 16.400 socios, la mayoría mujeres, y que representan a 120 localidades de la provincia.

Trinidad Valdovinos fue elegida Pre-

sidenta de la Federación en el año 2003 en representación de la Asociación de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios de Huesca.

## ¿Cuáles son los objetivos generales prioritarios de FEACCU?

Nuestra Asociación está formada en su mayoría por mujeres lo cual nos hace ser muy conscientes del papel que tiene la mujer en el desarrollo rural y en el asentamiento poblacional. Por ello trata de impulsar todas las acciones y actividades encaminadas a promover la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, siendo absolutamente escrupulosa con las iniciativas que surgen desde la base. Cada asociación local trabaja de manera li-

bre e independiente en su localidad o comarca, donde presta un importante servicio, siempre en colaboración con cuantas personas e instituciones trabajen a favor de la ciudadanía.

## ¿De qué manera enfocan el trabajo diario para la consecución de estas metas?

En FEACCU-Huesca, conscientes de las necesidades de la mujer y del consumidor de la provincia, promovemos y desarrollamos proyectos encaminados a la información-formación de las personas y al desarrollo local de nuestros pueblos. Participamos en proyectos europeos, nacionales, regionales, comarcales y locales, en diferentes áreas como Bienestar Social, Con-

mo, Mujer, Medio Ambiente, Sanidad, Turismo, Agroalimentaria, Cooperación y Ayuda a países del Tercer Mundo, etc. Además nos ocupamos de buscar patrocinadores y entidades –públicos y privados- que subvencionen y financien estos proyectos. En nuestra sede trabajan 7 personas con retribución salarial, pero la mayor aportación la realizan los socios y voluntarios que con ilusión y esfuerzo luchan por sacar adelante todas las iniciativas.

## ¿Qué proyectos destacarías de los realizados por FEACCU en los últimos años?

Es muy difícil resumir una labor tan intensa como la que venimos realizando. Todos los proyectos son importantes para nosotros y todos los impulsamos con el mismo entusiasmo. Sin embargo me gustaría destacar el Programa de Casas Canguro que culminó en la primavera del 2003 con la apertura de los centros de Hecho, Castillonroy y Sariñena. Este proyec-

to, financiado por la Iniciativa Comunitaria EQUAL, contemplaba la creación de servicios de proximidad para la compatibilización de la vida laboral y familiar y el acceso al mercado laboral de la mujer en el medio rural. También me parecen muy importantes dos proyectos de Cooperación Internacional desarrollados con Hispanoamérica: *Promoción y capacitación en el área del textil y de corte y confección para mujeres del Departamento de Sacatepequez (Guatemala)* y *Explotación económica del porcino por mujeres del municipio de La Concordia (Nicaragua)*. Los telecentros de Ballobar y Tamarite, iniciativas gestionadas y dinamizadas por FEACCU donde se realizan cursos de formación de proximidad mediante el programa CONECTA de acceso a la Informática, son también logros importantes para prevenir la fractura digital de la mujer en las zonas rurales, acercándolas a las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC).

## ¿Hacia dónde se orientarán las futuras actuaciones de la Asociación?

En FEACCU-Huesca tenemos como primer reto profundizar en nuestra condición de asociación de consumidores, incidiendo en nuestra labor de información y defensa de nuestros derechos. Pero hay otro más concreto: continuar prestando el servicio de Casas Canguro que pusimos en marcha de forma experimental el año pasado. También potenciar el uso en el medio rural de las modernas herramientas tecnológicas como Internet que abren enormes posibilidades de trabajo y desarrollo personal. En el próximo programa EQUAL, en el que la Asociación piensa participar, se tratará la Ribagorza como zona de actuación prioritaria en áreas relacionadas con mujer y servicios de proximidad. Espero que la población de la zona, y especialmente las mujeres participen y colaboren activamente en los proyectos que se planteen por parte de las distintas Asociaciones de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios. ●





Asociadas aprendiendo informática en Benasque

# La flló de neu

Benasque - Anciles - Cerler - Eriste - Sahún

Creada el 13 de noviembre de 2001

**JUNTA DIRECTIVA:**

**Presidenta:**  
Carmen Ciprés Lasaosa

**Vicepresidenta 1ª:**  
Teresa Moreno García

**Vicepresidenta 2ª:**  
Isabel Martínez Soto

**Secretaria:**  
Margarita Bielsa Pardina

**Tesorera:**  
Lola Gericó Sanmartín

**Nº DE SOCIAS:** 178

**OBJETIVOS DESTACABLES:**

- Defensa de los intereses de Amas de casa, consumidores y usuarios
- Fomento de la educación y formación de los consumidores
- Promoción de la salud, las políticas sociales, el bienestar social y el consumo sostenible
- Realizar estudios sobre todas las cuestiones relacionadas con el consumo

**ACTIVIDADES DESTACADAS HASTA LA FECHA**

- Cursos de cocina, informática, óleo, auxiliar de geriatría, etc.
- Viajes a Torreciudad y Bisecas

- Esquí de fondo
- Talleres de danza, risoterapia, autoestima, cine, etc.

**ACTIVIDADES PREVISTAS**

- Talleres de Animación a la lectura y Recuperación de recetas antiguas, en colaboración con el Servicio de Educación de Adultos de la Comarca de la Ribagorza
- Curso de Aplicaciones de Internet (con FEACCU)
- Curso de Cocina navideña, en colaboración con la CAI
- Viaje a Madrid

**Teléfono de contacto:** 974 551 578

# La Capsereta

## Laspaúles

Creada el 4 noviembre 2002

**JUNTA DIRECTIVA**

**Presidenta:**  
Rafaela Navarro Muñoz

**Vicepresidenta:**  
Mª Dolores Batiste Bargalló

**Secretaria:**  
Raquel Ballarín

**Tesorera:**  
Reyes Franco Angusto

**Nº de socias:** 43

**OBJETIVOS PRINCIPALES**

- Promoción y desarrollo de actividades culturales y recreativas
- Colaboración con otras asociaciones de mujeres
- Colaboración entre los socios para el desarrollo de sus fines.
- Entablar relaciones con todos los organismos que incidan en el campo de actuación de la asociación, colaborando con ellos en beneficio de los intereses de sus asociados.

**ACTIVIDADES DESTACADAS HASTA LA FECHA:**

- Curso de trabajo de la piedra subvencionado por el IAM
- Curso de informática, en colaboración con FEACCU
- Conferencias sobre temas de salud financiadas por Ibercaja

**ACTIVIDADES PREVISTAS:**

- Mas cursos especializados de informática: Acces, Power point...
- Encuentros de convivencia

**TELÉFONO DE CONTACTO:**  
636 596 732



Asistentes al Encuentro Comarcal de Benabarre

# Amas de Casa, Consumidores y Usuarios

## Montanuy - Bonansa

Creada el 23 abril 2002

### JUNTA DIRECTIVA:

#### Presidenta:

Irene Quintana Entor

#### Vicepresidenta:

Silvia Pons Subirá

#### Secretaria:

M<sup>a</sup> Carmen Abad Ferré

#### Tesorera:

M<sup>a</sup> José Monge

#### Vocal:

Olga del Valle Serveto

Nº DE SOCIAS: 40

### OBJETIVOS GENERALES

- Defensa de los intereses de amas de casa, consumidores y usuarios
- Promoción y desarrollo de una información veraz y útil entre las amas de casa, consumidores y usuarios
- Fomento de la educación y la formación de amas de casa, consumidores y usuarios
- Canalizar las reclamaciones de los usuarios, investigando sobre las mismas y denunciando en caso necesario
- Promoción de la salud y métodos de vida saludables

### ACTIVIDADES DESTACADAS HASTA LA FECHA:

- Curso de gastronomía y medio ambiente en colaboración con FEACCU
- Viaje a Loarre

### ACTIVIDADES PREVISTAS:

- Cursillo de conservas y conservación de alimentos
- Taller de restauración
- Conferencias sobre temas de salud

### TELÉFONO DE CONTACTO:

974 55 4002



Irene Quintana junto a las Presidentas de Asociaciones femeninas de la Comarca y Trinidad Valdovinos, presidenta de FEACCU.



M.<sup>a</sup> José Subirá y Carmen Ciprés, ante la reconfortante mesa de viandas preparada por las mujeres de Benabarre

# Donisas

## Villanova - Sesué - Sos

Creada el 15 de septiembre de 2003

### JUNTA DIRECTIVA

#### Presidenta:

M<sup>a</sup> José Subirá Lobera

#### Vicepresidenta:

M<sup>a</sup> Carmen Mur Mallo

#### Secretaria:

Vicenta Álvarez Ferrer

#### Tesorera:

Virginia Blanchard Félez

#### Vocal:

Carmen Sancerni Arte

Nº de socias: 40

### OBJETIVOS:

- Organizar actividades culturales, de ocio y tiempo libre
- Fomentar la convivencia entre las mujeres de los tres pueblos
- Ampliar horizontes culturales y realizar actividades encaminadas al crecimiento personal
- Establecer contacto con otras asociaciones de mujeres

### ACTIVIDADES DESTACADAS REALIZADAS HASTA LA FECHA:

- Jornada de inauguración de la Asociación con exposiciones y

venta de libros y artesanía del Valle.

- Representación teatral de la obra clásica "Lisístrata" de Aristófanes.
- Viaje a la parte oriental de la Ribagorza
- Talleres de relajación.

### ACTIVIDADES PREVISTAS:

A determinar en una reunión próxima.

### TELÉFONO DE CONTACTO:

974 55 32 81



**CENTRO VETERINARIO  
BALL BENAS**

Eva Deza Gazal  
Victor Catalán Ibor

Avda. de Luchón, 11 P-3  
Edificio Ribagorza  
22440 BENASQUE (Huesca)

Tel./Fax: 974 551 585  
Urgencias: 689 488 086



**BAR**

Bocadillos - Tapas  
Ambiente Familiar

Recreativo

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467  
SEIRA (Huesca)



*Aceites*  
**NOGUERO, S.L.**

Fábrica, Almacén y envasador  
de aceites  
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial  
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

**CARPINTERIA**  
**Hnos. Plaza**

C/. Unica  
22467 SESUE (Huesca)



Comercial Pina - Mas  
Almacén Frigorífico - Distribuidor de COPAGA

Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177  
LA PUEBLA DE CASTRO

Líneas regulares.  
Autocares excursión



AUTOMOVILES  
**LA HISPANO S.A.**

Cª DE TRANSPORTES  
**LA HISPANO S.A.**

LA HISPANO ANSOTANA, S.A.  
**ACERCAMOS LAS GENTES  
UNIENDO LOS PUEBLOS**  
Tel. 974 210 700 - HUESCA



graficasbarbastro S/L

C/. Luis Buñuel, 15 • Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948  
22300 • BARBASTRO (Huesca)  
E-mail: gbarbastro@barbastro.com



muebles  
**San Marsial**

Avda. de Francia, 42, bajo  
Tel.: 974 551 409  
Fax: 974 551 781  
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo  
Tel.: 974 552 040  
Fax: 974 551 781  
22440 BENASQUE (Huesca)



**ARCHS**

Decoración, muebles e iluminación

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



DISTRIBUCIONES  
Hostelería - Alimentación

**SOLANO**

Avenida Pirineos, 55 - Tel. - Fax 974 311 12 31  
22300 BARBASTRO (Huesca)  
http://www.grupo7.com/dsolano. email:dsolano@grupo7.com

N.º 68  
OTOÑO 2004



# Boletín

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

## ASOCIACIÓN

### Radiografía de la Asociación Guayente

Para conocer una organización que va a cumplir 25 años podemos simplemente mirar qué ha hecho durante este tiempo. Pero hoy vamos a hacer otra cosa. Entramos dentro de su casa y miramos su interior. Hacemos cuatro cortes en el tronco de este árbol, que es su Junta Directiva, y observamos cómo se han comportado a lo largo de los 25 años estos cuatro elementos:

La distribución geográfica de los directivos de la Asociación Guayente.

La presencia de la mujer en la Junta Directiva

La estabilidad de los directivos

La Presidencia de la Asociación.

#### Geografía de la Junta Directiva

Revisando los libros de actas de la Asociación Guayente, se constata:

- Que los miembros de la Junta Directiva siempre han pertenecido a distintas poblaciones.
- Que nunca han estado menos de seis poblaciones representadas en la Dirección de la Asociación.
- Que nunca ha habido una población que tuviera mayoría de miembros en la Junta Directiva.
- Que poblaciones de fuera de Ribagorza también han estado representadas en la Junta Directiva (Barbastro, Zaragoza, Pamplona, Vitoria).
- Que la mayoría de las poblaciones a las que han pertenecido o pertenecen los directivos de Guayente son del Valle de Benasque: Cerler, Benasque, Anciles, Eriste, Sahún, Eresué, Villanova, Chía, Castejón de Sos, Laspaules, Neril, Campo, La Puebla de Castro.

Una Conclusión: **La Asociación Guayente tiene un carácter marcadamente comarcal.**

#### La mujer en la Junta Directiva de la Asociación Guayente

Es curioso ver la evolución que ha tenido la composición de la Junta Directiva de la Asociación Guayente en cuanto a participación en la misma de la mujer.

En la primera Junta Directiva todos sus miembros eran varones. Ya en 1983, primera renovación, entran dos mujeres a formar parte de la Junta. En la segunda renovación (1985) encontramos tres nombres de mujer en la composición de la nómina de la Dirección de la Asociación Guayente. En 1987, tercera renovación, se incorporan cuatro

mujeres a la Junta Directiva, pero todavía están en minoría, ya que en aquel momento estaba formada por diecisiete miembros. Es en 1991 cuando, entre los trece componentes de la Junta Directiva, seis son mujeres. A partir de este momento, creo que sin pretenderlo expresamente, se mantiene un equilibrio entre hombres y mujeres en la composición de la Junta Directiva de Guayente. Este tema nunca se ve planteado ni en las reuniones de la Junta Directiva ni de la Asamblea General. En 1999, una mujer, Conchi Artero, accede a la Presidencia de la Asociación Guayente.

Una conclusión: **En la Asociación Guayente, como en la sociedad en general, ha ido creciendo la participación y la responsabilidad de la mujer en la dirección de la misma.**

#### La estabilidad de los directivos

Los estatutos de la Asociación Guayente han sido objeto de varias modificaciones, pero siempre se ha mantenido que los miembros de la Junta Directiva sean elegidos para cuatro años. Pueden ser reelegidos indefinidamente. En la reforma de 1995 se introduce que el Presidente no puede ser reelegido más de una vez, aunque sí podrá seguir en otros cargos de la Junta Directiva o ser reelegido pasado un mandato.

Actualmente, un miembro de la Junta Directiva ha permanecido ininterrumpidamente en la misma desde su fundación. Aunque han sido muchos los directivos que han repetido mandato, también han sido muchos los que no lo han hecho.

Una conclusión: **Armonizar renovación en los cargos con estabilidad en los mismos, contribuye a la buena marcha de la organización.**

#### La Presidencia de Guayente

Los cuatro primeros mandatos presidenciales estuvieron al frente de D. José Marión Osanz. El quinto mandato fue encomendado a Aurelio García. En el sexto mandato ocupó la Presidencia una mujer, Conchi Artero. Y en el séptimo vuelve a presidir la Asociación Guayente Aurelio García.

Una conclusión: **Superado el miedo al cambio, al comprobar que siguen adelante los proyectos de la Asociación con otros responsables, se facilita el camino del futuro.**

## ESCUELA DE HOSTELERÍA

## Curso de Caramelo

M<sup>a</sup> ANGELES GRASA FRANCÉS

Nadie se extrañará si decimos que en la Escuela de Hostelería de Guayente nos ocupamos de la formación de jóvenes para su incorporación en el mundo laboral de la hostelería. Tenemos pues en primer lugar la preocupación y la inquietud de la formación de nuestros alumnos como profesionales, pero sobre todo como personas.

Además también nos gusta el medio en el que nos movemos y consideramos la gastronomía como un tema de interés social relacionado con el turismo y con la cultura, como factores de desarrollo.

Esta es la razón por la que hemos decidido crear El Aula de Gastronomía Guayente. Pretendemos que esta sea un referente y un punto de encuentro para el estudio y análisis del hecho gastronómico.

Dentro del marco de este proyecto se ha celebrado un curso de formación en el trabajo del azúcar. Este curso tuvo lugar el último fin de semana de noviembre. Si hemos de calificar de alguna manera dicho curso es como novedoso, interesante y exquisito.

El curso estuvo impartido por un gran profesional especializado en el trabajo del azúcar, Cyril Caron y creemos que



una imagen vale más que mil palabras así que si alguien está interesado en ver una pequeña muestra de lo que fué el curso, le invitamos desde aquí a que venga a vernos a Guayente.

Este es el primero de los tres cursos que tenemos programados para esta temporada, de los siguientes, sobre el chocolate y la pastelería de restaurante, ya hablaremos un poco más adelante. ●



## La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

“Sinc escalas tal sielo... u més”

María José Subirá Lobera

*Una forma, un coló, una uló u un toc tibio a la pell pueden dixa-te una marca tan fòrt que mai més puets ixupllida-la.*

## GÜELLS

*Pasto dan las mías mans arguila y se me fan arguila.*

*El tros de llinsol bllanco que emplego ta no emporquí la taula se ba fen tamé arguila. Cuan acabo de treballá, dopllo el paño y l'also ta una altra begada. A forsa de emplega-lo se ban arrimallán trosos de material ixuto y com me importunan més que res, boi a la pila de fregá y hu acllaro dan aigua llimpia. L'estrego, l'esbandisco, el torno a acllarí. El drapo ba prenén un coló més uniforme, pero de cap de las maneras torna a está bllanco. Hu intento una altra begada, pero els minerals han penetrau ben a fondo als teixius, s'han colau pels fillos embolican-los fieramen.*

*Hu estengo, me'l miro y el suyo aspecto me porta a la memoria una altra tela que be bere fa días, a un altro puesto ben lluen d'así, y me dixo arrosegá per la sensación de forsa, arraigo y llibertat que siento al contemplá ixé coló.*

*Coló de terra, de sanc y de foc.*

*Sielo y aigua se chuñen a tot lo lluen que alcanza la mirada.*

*Se sienten els grits de las gabiotas, confundius en els estrolics de la guía y el tramit del motó del barco que mos porta a l'altra man del puerto dels pescadós. Islas chiquetas, carrerons fetos en tochos cllabaus a la arena del fondo y tresmallos tals criaderos de ostras que fan de bogas, y alló..., ¿qué ye alló?*



¡Belas, son belas!. Son las belas royiscas de las barcasas dels antiguos bretons. Conta la guía que ya en quedan pocas, que son piasas de Museu, que las técnicas de construcción de ixas barcasas son mol antiguas. Pasam pel canto y miro fito fito el coló de las belas. ¿Qué coló ye ixé? ¿Com han conseguin ixa coloración? Coló de sanc, de terra roya... ¡Sí, terra qu'els acompaña encara que se colen mar adintro, terra qu'els espenteya, qu'els guarda, qu'els acuna, qu'els recorda d'agón son y agón han de torná!

¡Qué magnífico belamen ta surcá el mar brabo, quina chen tan balenta!

Terra, sanc y foc.

Y per ixé mismo mar me pierdo cuan me paro a mirá a lo lluen el orisont, las montañas, una flló, el sielo... Y dan la suya belleza me siento atrapada y portada a ixé puesto común de tot lo que existe y que igu'é adintro y afora, así y allá, ara y siempre.

Bisión, fusión, éxtasis.

## LLUENGA

Arriba al mío naso una uló coneixeda y la mía boca s'aplena d'aigua casi de begada.

Cuan marchaba pel camino ubago, pels cantos, amagaus entre la yerba y las fuellas, salliban els martualls: pllenos de llum, royos, tobos...

Els preneba en els didos y me'ls posaba a la punta de la lluenta. Poc a poc anaba apretán el martuall contra el paladá sacan-le tot el suc, tastan-lo en suabidat. Yera coma si una boira de sensasions embasase tota la boca, trabesase las suyas parets, apllenase tota la cabeza, sallise pels güells, per las urellas, pels cabells y se estenese per tot el mío cuerpo.

El temps quedaba atrapau en ixos rets de filós royos y la humedat que mos abrasaba s'apllenaba de ulós y sabós de tersiopelo.

Y seguiba marchán, buscán dan els güells ben ubiertos, entre els berts de las fuellas, la sorpresa brillant dels rubís que tan ben s'amagaban.

Y la mía lluenta y el mío naso, despertaus per ista arrecordansa, me portan una altra explosión de ulós y sabós.

Chugabam a corré per ensima de las nayas de yerba resién dallada que secan-se al sol en perfectas filadas, estaban pllenas de saltics que brincán ta una man y ta l'altra formaban boiras de colós. No se pas com, moltas begadas descubribam el niedo que els tabans



feban dichós de algunas de las nayas. Dan molto cuidau espiabam a bere si estaba abandonau u encara igu'eran els inquilinos, y a la begada pillabam entre las mans el tros de sera, que amagaba en las suyas casoletas un auténtico tesoro. Dan una naballeta trencabam en dos el pan de mel, y una llum dorada s'esteneba adebán dels nuestros güells. Mos hue partibam entre tots y mos quedabam una buena estona llepán el troset que mos eba tocau y que mos sabeba a gloria bendita.

La mel dolsísima s'esllisaba pels llabios y per la boca. El rose de la sera yera tobo y firme y feba regalá un filo de oro, més que apegaloso, fresco y dan un buquet de ambrosía y néctar.

Y seguibam chugán, disfrután sinse guaire ben donamo'ne de tots els mils de sensasions que se mos brindaban de baldes per totas mans.

La uló de la yerba, de las pomas encara berts, del sol de agosto, de la sombra del nugüero, de las fuellas del freixe, de la frescura de las barreras...

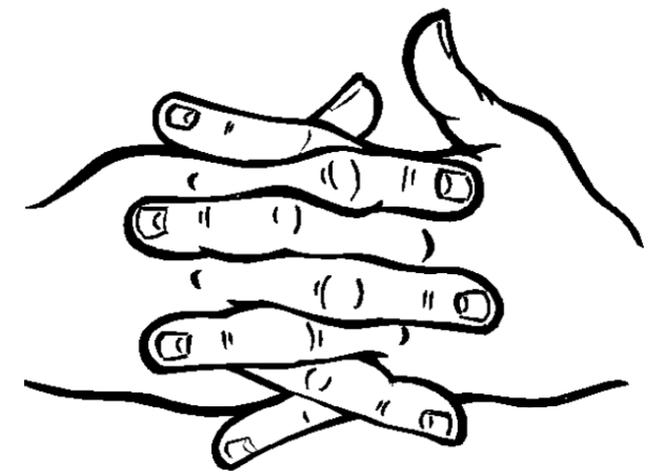
La sombra, l'aigua fresca, el bino de la bota, las torradas en pan y asucre, las llescas de pan y chulla, la sudó, el pols, la bolba y els rastolls per la camisa, els cospins al pelo...

Un mon de llum y de sensasions mos embolicaba de contino.

## PELL

Eba estau tot el maitino tancada a casa sinse mirá sisquiera per la bentana. Cuan be salre ta fora, un baño de llum llimpia y dorada y un aire lluchero y temp llau ban acarisiá la mía pell.

Me be estremeixé y be ubrí ben el mío naso y els míos güells y me be pará a sentí dan tot el mío cuerpo, ta repllegá lo que podese d'ixe regalo dan el que se me



obsequiaba, sinse yo demana-lo, ni espera-lo.

Y la mía memoria se'n ba aná buscán otros momentos en que la mía pell eba sentiü roses tibios y suabes, eba sentiü la suya propia caló a uns didos amigos que cuidadosos, la feban despertá.

Despertá als gois del propio cuerpo dan el rose sabio y generoso de qui quere dona-te ixa ofrenda.

Ixupllida-se del temps, abandona-se tota a ixé instant de goi en el que achudada per altras mans, pero tú sola, fas un infinito biache pel tuyo cuerpo.

Y tot desapareixe, menos tú. No desapareixes, te bas trobán, te bas reconeixén, bas fen un saludo a tot el que tu yes. Y te reconsilia dan l'universo y te sientes una dan tot.

Y el milagro del sentí a díu, chuniü per un abraço, dos pells en una sola, sentín l'esbatec del cor de l'altro, mentre que calmas el tuyo en la suya lloca carrera per salli-se-ne del pit.

Sentí que la vida se fa intensa y se aquieta, fe uno el suspiro y una la entrega, disfrutá chuntos la sensación de biure, abandona-se al instant que ara ya no ye, que ara ya no ye...

Cuan se alcanza el sosiego, se desgranán las fuellas de l'abre milenari y pasan els minutos priñaus de pllenituts.

*Y t'enfonsas t'adintro, nadán en els tuyos oséanos y sientes que puets nadá a un altro mar mol serca.*

*Momentos de infinito, infinitos que encara que chicos son siempre infinitos, porque no existe l'infinito, només els infinitos, no existe la pllenitut, solo els momentos de pllenitut.*

*Bocasión de infinito tiene la mía pell.*

*Els didos de las mans dan otros didos fan melodías inmensas y tamé mil sinfonías. A cada rose se transmiten un felemín de emosions y de ternuras. Escultá y comunicá en un morse sinse códigos tota la información acaramullada a la pell y als sucos, a la suya suabidat y firmesa, a la suya fredó y tibiesa, a la caló profunda y els tiritons, al suyo abandono y el suyo repllega-se, en com se bocha y com busca, en com se dixá trobá y com prene las carisias y se'n inbenta d'altras y trafica ta mirá maneras de arribá mes adintro.*

*Yé una dansa dibina, la dansa dels didos.*

## URELLAS

*Marcho poc a poc pel camino pleno de pedras y de bardo. Estigo tan embaboquida parán cuenta de no emporqui-me las botas, que ni beigo ni siento res más que lo que tengo debán dels güells.*

*Sigo marchán y ara ya no yei más que fuellas secas de coló amarillo, que al chafa-las se ban trencán fen un cruixit monótono.*

*Cris, cras, cras, cras, acompaso la mía respiración dan ixé cruixit. Prengo aire..., solto aire..., prengo aire..., solto aire...*

*Ara ya el marchá se ba fen cada begada més mecánico y la puyada se ba fen rutina.*

*Yé un camino pleno de abres y de buscarrals per totas mans, y conforme boi puyán encomenso a sentí com piulan alguns moixons. De estoneta en estoneta*

*nimbian mensaches cllaros, llimpios, coma el canto de una soprano, y las suyas boses trabesan la selba apllenan-la de vida.*

*A lo luen se sienten las esquellas de las bacas.*

*Clong, catacling, clong, clong, clong, catacling, clong, cling, cling, cling.*

*Siempre igual, siempre cambiau. Se repite y se fa nuebo continamen. Yé un son que se cola pels abres, per la yerba dels prats, per las pedras de las barreras. A begadas se dixan sentí els llapits de un can y els esbramecs de algún bediello y se trenca la sinfonía armónica.*

*Yei un barranco que pasa pel mitat del camino. Baixa pleno d'aigua y fa una gran basa a la man d'alto. La bos de l'aigua fa callá totas las altras. Aigua, sólo aigua, no yei res més. Miro fito fito la espuma bllanca que se forma al caire la cascada y el brammm contino brammm que brammm se brammm siente brammm hu brammm atrapa brammm tot brammm.*

*En ell trobo tots els colós de l'aqüerro, las calós de l'estiu, els chelos de l'ibert y las mayencadas de la primavera.*

*Ixe bram se te cola dintro y cuan encomensas altra begada a caminá no i beis ni sientes res más.*

*Ba cayén la tardi y els trémols comensan a baté las suyas fuellas dan un chemec que digú siente. Baixo aprisa y tots els sonius se mescllan hasta que serca ya del llugá yei uno que se distingue entre tots: las campanas de la illesia tocán la tornada a casa.*

*continuará...*

*Relato ganador del Concurso Bila de Benás 2004 en la modalidad de Narrativa en Patués.*

## CENTRO EL REMÓS

# Curso de fabricación de jabón artesano en El Remós

El Centro El Remós ha organizado un curso de fabricación de jabón artesano del pasado 16 de septiembre al 1 de octubre, en el marco de la iniciativa europea Equal, proyecto Inserta (provincia de Huesca) en colaboración con el Instituto Aragonés del Empleo (INAEM),

Este curso tenía como objetivo ayudar a descubrir a sus alumnos los secretos de la fabricación del jabón y sus diferentes procesos: con base de glicerina, con saponificación en frío y en caliente, terminando por el proceso del remodelado por extrusión.

Además de los monitores del centro, hemos contado con la participación de Katia y de Enriqueta que han apoyado con brillo el tema de las prácticas. Para todos los participantes del curso, ha sido como abrir una puerta hacia el

pasado, recordando actividades tradicionales y escuchando con mucho interés recetas antiguas de fabricación propias del valle... pero también ha sido como abrir una puerta hacia el futuro, hacia el descubrimiento de una posible nueva actividad, a la vez muy creativa y muy agradecida porque los resultados se ven rápidamente. En la evaluación de fin de curso, Carmen nos ha confiado "He recordado cómo se trabajaba antiguamente el jabón" e Isabel nos ha recordado que "es muy importante aprender cosas nuevas porque en el futuro no se sabe qué nos espera" y ha concluido "he aprendido cosas nuevas, y a lo mejor soy profesora de jabones en el futuro y enseño a alguien".

Cada uno ha disfrutado, poniendo mucho interés tanto en la parte teórica como en la parte práctica, aunque Alberto nos ha confiado que le habían gustado más las prácticas



## CENTRO EL REMÓS

que la teoría, y que algunos días ¡casi se dormía en la clase! Es verdad que Alberto no oye y requiere una adaptación del material pedagógico con fotos, pictogramas y frases muy cortas. Además, a él, le gusta más estar de pie y moverse así que le resulta más bien aburrido sentarse en una silla. Pero como dice Adolfo "Todo el curso ha sido muy importante y todo se ha hecho con mucha ilusión".

Para algunos, ha sido una experiencia inolvidable, sobre todo para Aniano que al ejercer la poca visión que le queda, ha descubierto que "rojo con azul es violeta" y se ha iniciado a la cromoterapia, lo que nos explica a continuación: "el rojo es muy bonito, pero provoca agresividad; las cosas azules transmiten tranquilidad, pero demasiado

azul produce pasividad".

Incluso confiesan que han cometido errores, que al no respetar bien las proporciones habían tenido que tirar algunas mezclas, pero como dice Aniano "de todo eso se aprende; sirve para tener más atención y nos ser tan -borde-".

Los alumnos del curso os dedican estas fotos con todo el cariño y el empeño que han puesto en realizar estos magníficos jabones, y les dejamos a ellos la conclusión del curso: "Ha sido muy bonito, ojalá volvamos a hacer otra cosa nueva con el jabón. ¿Podríamos hacer un curso de perfeccionamiento?"



Construcciones

**VALLE MUR, S.L.**

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS



Hotel ★★  
**Araguiells**

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664  
22400 BENASQUE (Huesca)

**Camping 2º C. Paz, Silencio y Aire Puro**



Ctra. Barbastro a Francia, km. 100  
BENASQUE (Huesca)

Teléfono 974 551 141  
Supermercado. Bar. Restaurante.  
Conexión eléctrica para caravanas  
Abierto todo el año

# Renovación en la presidencia

## Entrevista a Aurelio García, nuevo presidente de la Asociación Guayente

M.<sup>a</sup> MAR COSCULLUELA

Aurelio García es desde mayo, el nuevo presidente de la Asociación Guayente, pero ha sido miembro de la Junta Directiva durante mucho tiempo actuando como secretario. También fue presidente en una etapa anterior. Profesionalmente se dedica a la elaboración y puesta en marcha de numerosos proyectos desde la Cooperativa Sargantana, en Canfranc. En lo que a la Asociación se refiere, una de sus más importantes colaboraciones fue la presentación de la idea de El Remós, que empezó siendo un proyecto idílico para un pequeño grupo de personas y se ha convertido con los años en un modelo para otras muchas iniciativas de características similares. Desde todos los ámbitos, sociales, culturales y políticos han sabido darle la importancia que el proyecto merece.

**Aurelio, ¿cuántos años llevas colaborando con la Asociación?**

Unos catorce. Recuerdo que la primera colaboración fue para impartir una charla sobre las oportunidades de futuro que ofrecía el Valle a los jóvenes. En aquel momento un grupo de estudiantes habíamos constituido la cooperativa Sargantana y se pretendía divulgar aquella experiencia. Al año siguiente contacté de nuevo con la Asociación para tratar de desarrollar el proyecto de "El Remós". La idea partió de una necesidad familiar propia y enseguida entendí que la Asociación Guayente era el instrumento adecuado para alcanzar aquel sueño que luego fue realidad. Al poco tiempo de funcionar El Re-



mós, en el año 1.995, asumí la presidencia de la Asociación durante cuatro años, y ahora tras un período como secretario he asumido de nuevo esta satisfactoria actividad.

**¿Cuáles fueron los motivos por los que entraste a formar parte de la Asociación?**

Tras vivir unos años relativamente fuera del Valle (años de estudiante y primeros pasos profesionales) siempre encontraba en Guayente, en su labor, en sus revistas, una guía, una luz muy interesante. Por un lado reflejaba la realidad del Valle: sus valores, sus historia, su cultura, sus necesidades; por otro lado transmitía ilusión, optimismo y ganas de trabajar por nuestra tierra. Siempre me encontré identificado con la filosofía de esta Asociación y siempre pensé que Guayente era un “plus” que tenía el Valle frente a otras zonas que carecían de iniciativas similares. A partir de ahí, en el momento que decidí promover una iniciativa como El Remós, lo tuve claro: debía trabajar el proyecto desde Guayente.

**¿Qué aportaciones ofrece a nivel personal dedicar gran parte de tu tiempo libre a una tarea como ésta?**

A pesar de que en los tiempos en los que vivimos muchas personas no entienden lo de trabajar de forma voluntaria, yo pienso que nadie debería permanecer en esta sociedad sin dedicar parte de su tiempo de forma generosa a los demás. La experiencia no puede ser más enriquecedora. Es cierto que en muchas ocasiones hay momentos de dificultad y preocupación, pero no es menos cierto que trabajar en un Valle como el nuestro, con un grupo de personas como las que nos encontramos en Guayente, es de las experiencias más estimulantes que una persona puede tener en este Valle. Si además los proyectos van saliendo adelante, como es el caso, la satisfacción se multiplica. Yo siem-

pre digo que lo que más me alimenta el ánimo es ver El Remós funcionando y aportando a nuestros usuarios un recurso único que ha cambiado sus vidas.

Estar en Guayente y ver una escuela modélica funcionando, leer las publicaciones, asistir a semanas culturales, ver como se trata de promocionar los pequeños pueblos del Valle,... tantas y tantas cosas que hacen que veamos recompensados nuestra dedicación y esfuerzo de cada día.

**¿Cómo ves esta nueva andadura y qué puedes ofrecer a la Asociación?**

La Asociación Guayente es una entidad con vida propia y una gran inercia, con una actividad formada por los esfuerzos y las ilusiones de muchas personas que trabajan y han trabajado por ella. La primera función de cualquier persona que represente la Asociación debe ser respetar este hecho, velar por la filosofía de contribuir sin protagonismos de ningún tipo, pensar en aquellos aspectos sociales, culturales o económicos de nuestro Valle que más necesiten de un apoyo. A partir de ahí el Valle evoluciona, surgen nuevas realidades, nuevas necesidades, nuevas oportunidades y la Asociación debe saber dar respuesta a las más difíciles de solucionar.

Tenemos una Escuela de Hostelería que nació como un recurso para que los jóvenes del Valle allá por el año ochenta pudieran estudiar en su Valle sin marcharse a los catorce años de casa, y que hoy debe dar respuesta, sobre todo, a la calidad de la formación profesional de la hostelería del Valle procurando además la inserción laboral de calidad.

El Remós, tras diez años de andadura, ha descubierto un modelo innovador de atención a las personas con discapacidad y enfermedad mental en el medio rural a nivel europeo. Esta atención hoy esta muy basada en la actividad ocupacional y profesional. Ahora el reto debe ser la construcción

de unas viviendas tuteladas que permitan resolver la necesidad de vivienda para sus usuarios y dotarle de una dimensión comarcal.

En el área cultural estamos en fase de reflexión. La actividad de Guayente durante sus casi veinticinco años ha sido muy rica en este sentido. Ahora, ante la nueva realidad del valle debemos de identificar de nuevo las prioridades y optimizar nuestros recursos humanos y materiales.

El área social esta tomando entidad por sí misma: los pueblos pequeños, los inmigrantes, los jóvenes, las mujeres, las personas mayores.....

Todo ello en relación con el resto de entidades e iniciativas públicas y privadas que actúan sobre este territorio con la única idea de apoyar, dinamizar y aportar nuestro grano de arena al progreso y bienestar de los habitantes de nuestra zona.

**¿Cuáles son tus inquietudes con respecto al valle?**

El Valle hoy es diferente al de hace veinticinco años. Hay mucha más población, más actividad económica, más medios,... Pero en algunos aspectos es mucho más vulnerable, debemos ser capaces de promocionar nuestra cultura local, los valores que tradicionalmente han ido de la mano de las sociedades de montaña. Fomentar estos valores ayudando a integrar y a comprender a los nuevos habitantes es una labor de vital importancia en nuestro Valle.

Hay diferencias abismales. A menos de media hora conviven “pueblos modernos” con otros en los que las dificultades de comunicación, servicios, apoyos, medios de vida y supervivencia pasan por mayores dificultades.

En general hay mucho más optimismo y razones hay para ello pero debemos de analizar los puntos débiles de nuestro desarrollo, que también los hay e incidir en su tratamiento y posibles soluciones. ●

# Pirineo.

## “Un país de cuento”

**Pirineum edita “Un país de cuento”**

La editorial jacetana **Pirineum** acaba de publicar **“Pirineo. Un país de cuento”**, una obra coral en la que **30 escritores de toda la cordillera** se adentran en el complejo género del cuento para construir un mosaico de historias que beben de las fuentes de la tradición oral, del universo legendario y mítico, o de la realidad casi siempre dramática de anónimos personajes.

**Nunca antes un libro había reunido a tantos escritores vinculados al ámbito pirenaico y tampoco hasta ahora la montaña había sido imaginada por plumas tan diversas.** Escritores vascos, aragoneses, catalanes y occitanos coinciden en las páginas de un volumen que, como señalan sus editores en la introducción, es “original, atrevido y entrañable, en el que la cruda realidad de la montaña se mezcla con la ensoñación de historias imposibles”.

El libro es un escaparate de la nueva creación literaria, compartido por influencias del viejo acervo cultural pirenaico con ejercicios narrativos que nacen sin prejuicios ni herencias. En todo caso, es el Pirineo el único elemento común y el gran telón de fondo sobre el que se desarrollan las historias, buena parte de ellas marcadas por el sesgo del drama, la melancolía y la nostalgia.

Curiosamente, esta tendencia general de los escritores no ha sido buscada ni pretendida por los editores, lo que crea una extraña armonía entre los relatos que difícilmente puede explicarse.

A la obra se asoman diversas plumas con distintos impulsos creativos y variadas referencias culturales. La nómina de autores no ha sido elaborada a partir de un patrón literario convencional sino que es el resultado de un trabajo de introspección en el dinámico mundo cultural pirenaico. Esta es la razón por la que comparten el mismo espacio en el libro narradores, periodistas, historiadores, antropólogos, etnólogos y creadores en el más amplio sentido de la palabra. Decía el escritor mexicano Carlos Fuentes que el cuento admite lo que la convención rechaza. Y este libro es en gran medida militante en esa concepción heterodoxa de la narrativa.

Así, en “Pirineo. Un país de cuento” participan plumas tan reconocidas en la cordillera como Severino Pallaruelo, Enrique Satué, José Luis Acín, José Antonio Adell, Celedonio García, José María Fuiench, Ricardo Mur, Carmen Castán, Sagrario Ramírez, Nieuw Luzia Dueso, Victoria Nicolás Minué, Agustín Faus y Manuel Benito; sin olvidar a los catalanes Joan Obiols, Albert Villaró, Manel Figuera, y el francés André Galicia. Escritores, todos ellos, que comparten cartel con los periodistas Víctor Pardo Lancina, Alberto Serrano Dolader y Santiago Mendieta.

En este libro tampoco podían faltar las miradas de reconocidos narradores como los catalanes Pep Coll y Maria Barbal, el vasco José Ángel Irigaray, o los aragoneses Anchel Conte, José Antonio Labordeta, Lorenzo Mediano y Ramón Acín. Así como otras voces



**Editorial:** VV.AA. Pirineum  
**N.º de páginas:** 352 páginas  
**Tamaño:** 13 x 20,5 cm.  
**PVP:** 17.00

A la venta a partir del 19 de diciembre

mut; y reconocibles del Pirineo, que hace en “Un país de Cuento” su primer incursión literaria. Tal es el caso de Manuel Domínguez de “La Ronda de Boltaña” y Paco Paricio de “Titiriteros de Binéfar”.

De igual forma se ha querido ser sensible con el habla de las montañas y cuatro de los cuentos aparecen publicados en cheso, patués, chistabin y aragonés unificado. Victoria Nicolás Minué, Carmen Castán, Nieuw Luzia Dueso y Anchel Conte. Todo ello con el epílogo del profesor Carlos González. Una interesante aproximación al cuento como expresión de la tradición oral y como parte indisoluble del folclore narrativo. ●



# iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.  
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:  
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.  
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.  
Cajero Automático**

HOTELES *Valero*

★★★ *gran hotel* BENASQUE  
tel-fax 974 551 011

★★ *hotel* ANETO / ★★ *hostal* VALERO  
tel 974 551 061 • fax 974 551 509

★ *hotel* EL PILAR  
tel-fax 974 551 263

★ *balneario* BAÑOS DE BENASQUE  
tel 974 344 000 • fax 974 344 249

www.hoteles-valero.com

# Talleres de activación de la memoria

## Aprendiendo a no olvidar

Desde el mes de Octubre y hasta el próximo Junio se imparten en muchos pueblos de la Comarca los denominados Talleres de Activación de la Memoria. El Servicio de Educación de Personas Adultas de la Comarca de la Ribagorza es el encargado de su puesta en marcha y ha comenzado su andadura con una matrícula aproximada de 200 alumnos en las diferentes localidades.

En nuestro valle, se puede asistir a estos talleres en los pueblos de Bisaurri, Castejón de Sos, Laspauíles, Sesué y Villanova. Las sesiones, totalmente gratuitas, son de 1 hora y media a la semana y en ellas se trabajan aspectos relacionados con la prevención de la pérdida de capacidades intelectuales por falta de entrenamiento, edad u otros factores. En las clases se articulan en torno a distintos temas: técnicas de re-

lajación, teoría sobre el funcionamiento de la memoria, fichas, lectura crítica de los medios de comunicación, expresión artística, trabajos puntuales sobre recuperación de datos etnográficos de la localidad (recetas tradicionales, juegos, canciones...), etc.

La iniciativa ha sido acogida con verdadero interés en casi todas las localidades y la composición de los grupos es bastante variada. En razón a la edad se establece una franja entre los 40 y los 90 años, por sexos hay mayoría de mujeres aunque también algunos hombres se animan a participar. En cuanto a la situación laboral predominan las amas de casa y los jubilados.

Además del indudable beneficio que supone el entrenamiento adecuado de las capacidades cerebrales, otro aspecto fundamental de los Talleres de Activación de la Memoria es su componen-

te socializador. Un colectivo como el de las personas mayores en los pueblos pequeños, necesita de estos espacios de encuentro y esparcimiento que permitan la comunicación entre iguales, el conocimiento de otras realidades y la ilusión por el aprendizaje, elementos motivadores todos ellos que no deberían faltar a nadie en ninguna edad. ●

### HORARIOS DE LOS TALLERES

Bisaurri: Jueves, de 18 a 19,30 h.

Castejón de Sos: Jueves, de 16 a 17,30 h.

Laspauíles: Miércoles, de 16 a 17,30 h.

Sesué: Lunes, de 16 a 17,30 h.

Villanova: Martes, de 16 a 17,30 h.



# Día Mundial de la Mujer Rural

## Manifiesto



La situación de las mujeres en el medio rural ha cambiado en los últimos años de forma trascendente para toda la sociedad. Por una parte, ha existido un avance en el campo de la formación y la cultura y por otro lado la actividad de las mujeres en el medio rural ha evolucionado hacia otros sectores del mercado laboral que los tradicionales.

Hay que promover y hacer realidad la participación de la mujer en el desarrollo rural para que desarrollen su proyecto de vida en el territorio y participen en las distintas actividades desde distintos ámbitos políticos, sociales, económicos, etc.

### Por ello REIVINDICAMOS y EXIGIMOS:

1.- Elaborar medidas de conciliación familiar y profesional en

el medio rural aplicando medidas como los servicios de proximidad, de atención a mayores y la infancia, para facilitar y obtener la plena incorporación de la mujer al mercado laboral.

2.- Potenciar la participación de la mujer en órganos de toma de decisión de carácter político, social, sindical y económico tanto en el ámbito público como privado en tareas productivas y reproductivas.

3.- Que se agilice la ley básica de agricultura y desarrollo rural en todos los términos de la misma para que se reconozca la igualdad de oportunidades para las mujeres para acceder a los planes de mejora, créditos, ayudas, jubilación...



• Flexibilidad en el periodo de cotización a la seguridad social para las mujeres mayores de 45 años tanto para las que históricamente han desarrollado la actividad agraria y quieren acogerse al real decreto de 25 de abril de 2003 como para las que se incorporan a la actividad laboral en otros sectores distintos al agrario.

• Que se reconozca la cotitularidad o titularidad compartida de la explotación cuando ambos cónyuges ejercen la actividad agraria de forma directa.

4.- Mejoras y acercamiento de los servicios sanitarios a las zonas rurales ya que la sanidad es un derecho constitucional. Fundamentalmente, pedimos el

aumento en la atención de ginecología, pediatría y servicios de transporte sanitario, ya que últimamente se ha visto muy empeorado el servicio de ambulancias en las zonas rurales.

5.- Fomentar la formación y desarrollo de las nuevas tecnologías en el medio rural y mejorar y acercar los canales de comunicaciones telemáticos y de telefonía a las poblaciones rurales.

• Medidas específicas y diferenciadas en la formación para la mujer con flexibilidad en los horarios, el número de alumnos y repetición de cursos promovidos por instituciones públicas.



6.- La potenciación de las ayudas para el impulso del autoempleo y para la creación de formas asociativas que favorezcan el desarrollo de iniciativas innovadoras dentro y fuera del sector agrario.

• Fomentar la contratación de mujeres con flexibilidad horaria para hacer posible la conciliación de la vida familiar y profesional con campañas dirigidas hacia el empresario.

7.- La mejora en las vías de comunicación de los accesos a nuestros pueblos en carreteras, ferrocarriles, etc., para lograr la unión de los territorios.

8.- Introducir de forma obligatoria el desarrollo y aplicación de políticas transversales de género e igualdad de oportunidades en todos los programas que se apliquen en el medio rural.

**Desde el conjunto de asociaciones y organizaciones que firmamos este comunicado deseamos que entre todas las instituciones y junto con el trabajo que realizamos nosotras en el mundo rural diariamente, podamos hacer realidad todas las reivindicaciones anteriormente presentadas.**

¡¡Tenemos que tomar la iniciativa y ser las protagonistas de nuestra propia vida y nuestra historia!!

*Firmado por FEACCU, AFAMMER, AMFAR, UAGA Y ARAGA*



## *Sol de invierno*

*Es mediodía. Un parque.  
Invierno. Blancas sendas;  
simétricos montículos  
y ramas esqueléticas.*

*Bajo el invernadero,  
naranjas sin maceta,  
y en su tonel, pintado  
de verde, la palmera.*

*Un viejecillo dice,  
para su capa vieja:  
“¿ El sol, esta hermosura  
de sol!...” Los niños juegan.  
El agua de la fuente  
resbala, corre y sueña  
lamiendo, casi muda,  
la verdinosa piedra.*

*Antonio Machado*





**Horno Remuñe**  
**PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.**  
 Teléfono 974 552 146 - Fax 974 553 209  
 Edificio Ribagorza, Local 10 - 22440 BENASQUE (Huesca)

**Casa Lacreu**

**Hostal  
 Restaurante  
 Bar**



Pza. Mayor, s/n. - 22468 SAHÚN - (Huesca)  
 Tel. y Fax 974 551 335 - Tel. 974 551 233

**Comercial  
 Arbués**

C/. Boltaña (zona Industrial)  
 22300 BARBASTRO (Huesca)

**Frutas  
 ARNAL**

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991  
**BESIANS**



**Hostal TRES PICOS\***  
 Tel. 974 551 305



**Hotel\*\*  
 ERISTE**  
 Tels.: 974 551 514  
 974 551 632

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



**Bar - Restaurante  
 El Candil**

Edificio ASTER  
 Tel. 974 552 045  
**CERLER (Huesca)**

**Elba Dro. Per., S.L.**  
 Productos de Limpieza - Droguería y Perfumería



**marena**  
 Cadena Nacional de Distribución

Calle Boltaña, Naves Industriales  
 Tel. 974 311 988 - Fax 974 313 772  
 22300 BARBASTRO



**Pompas Fúnebres de Fonz  
 Funeraria Cinca Medio**

**ASESORAMIENTO Y SERVICIOS FUNERARIOS**

Traslados desde el Hospital Comarcal de Barbastro y Huesca.  
 Residencias de la Tercera Edad - Servicios particulares y concertados con las Compañías Aseguradoras

**Julián García Rodríguez. Móvil 629 434 749**  
 FONZ: C/. Lanuza, 1 - Teléfono 974 412 401  
 GRAUS: Avda. Valle de Arán, 7 (bajos). Teléfono 974 546 282

**CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.**  
 Graus (Huesca)

**URBANIZACIÓN ROCA SOL**  
 Viviendas unifamiliares desde  
 120 hasta 190 m<sup>2</sup>.  
**EL RUN (Valle de Benasque)**

**Información y venta:  
 974 540 934  
 654 397 726**

*La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir.*

*Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta.*

*Este verano, durante la Semana de Estudios, colaboraron más de sesenta personas voluntarias.*

*No hay nada igual para animarnos a seguir.  
 Os esperamos a todos.*

**¡Hazte socio de Guayente!**

\* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora → cuota anual mínima de 30 €

TOTAL → ..... €       30 €       otra cantidad:

Nombre y apellidos .....

Dirección ..... C.P. ....

Localidad ..... N.º de teléfono .....

Banco ..... N.º cuenta .....

E-mail: .....

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a **la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca)**. • Fax: 974 552 148 • E-mail: cultura.lola@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).



Que pasets buena Navidat  
y milló cabodaño